

Реалізація мегаконцепту «католицизм» у творчості Марії Вальєхо-Нахера

І. А. Сидоренко

Київський національний лінгвістичний університет, м. Київ, Україна
Corresponding author. E-mail: iren044@rambler.ru

Paper received ; Accepted for publication .

Анотація. У статті проведено короткий аналіз терміну «концепт» та його функціонування в лінгвістиці. Проведено дослідження індивідуально-авторської картини світу Марії Вальєхо-Нахера на основі її творів та запропоновано класифікацію метаконцепту «католицизм» на макроконцепти «католицька релігія», «католицькі догмати» та «католицький катехізис». Подано класифікацію цих макроконцептів на концепти та наведені приклади їх вербалізації та функціонування. Наведено аналіз концептів «Діва Марія», «сповідь», «Чистилище» та «молитва».

Ключові слова: *концепт, мегаконцепт, лексема, іспанська мова.*

Вступ. У сучасному мовознавстві термін «концепт» має широкий вжиток. Його важливість і актуальність підтверджують численні дискусії науковців. На сьогоднішній день існує безліч визначень терміна «концепт» та велика кількість його трактувань. Ці дискусії підтверджуються працями вітчизняних та зарубіжних вчених, у яких висвітлюються проблеми відображення об'єктивного світу у концептах.

Кожна людина має певну систему концептів, завдяки якій вона може сприймати, структурувати та інтерпретувати потік інформації, що надходить з навколишнього світу. Отже, вважаємо, що на сьогоднішній день термін «концепт» утвердився в ролі основного поняття в когнітивній лінгвістиці.

Короткий огляд публікацій по темі. Серед дослідників терміну концепт у лінгвістиці ми виділили О. С. Кубрякову, С. Є. Нікітіна, А. Вежбицьку, В. М. Телія, С. Т. Воркачова, В. І. Карасика, Д. С. Лихачова, А. М. Приходько, Г. Г. Слишкіна, Ю. С. Степанова, Й. А. Стерніна та інших.

А. М. Приходько говорить про проблему «концептуальної експансії лінгвістики» [10, с. 45]. Значно ширше визначення концепту подано у праці «Краткий словарь когнитивных терминов», де концепт описується як «це термін, що служить для пояснення одиниць ментальних або психічних ресурсів нашої свідомості та тієї інформаційної структури, яка відбиває знання і досвід людини: оперативно-змістова одиниця пам'яті, ментального лексикону, концептуальної системи та мови мозку, всієї картини світу, відбитої в людській психіці» [5, с. 90].

Також ми звернули увагу на трактування Й. А. Стерніна: «концепт – одиниця концептосфери, тобто упорядкованої сукупності одиниць мислення народу, яка містить у собі всі ментальні ознаки того чи іншого явища, що відображені свідомістю народу на даному етапі його розвитку і забезпечує осмислення дійсності» [11, с.65].

З проаналізованих досліджень можемо стверджувати, що концепт є центральним поняттям когнітивної та комунікативної лінгвістики. Лінгвісти вважають, що мову не можна розглядати не враховуючи постаті її творця та користувача, тобто людини, яка є одночасно і спостерігачем та головним об'єктом вивчення мовленнєвої діяльності [10, с. 46].

Підсумовуючи вищенаведений матеріал дослідження ми узагальнимо визначення концепту до семантич-

ної категорії, що функціонує в системі логічних відношень і є вербалізованим вираженням культурного аспекту та його похідних, тобто певних уявлень та асоціацій. Це все у свою чергу складає концептуальну картину світу як окремої людини, так і нації в цілому. Сам концепт має скоріше динамічну сутність, тобто він може змінюватись чи набувати нового значення, тим самим показуючи досвід чи певні зміни в суспільстві.

Розглянемо детальніше функціонування концептів у іспанській мові. Відомо, що будь-яка нація і її культура, існують протягом тривалого часу, і закономірно, що протягом такого тривалого терміну її традиції змінюються. Відбуваються різні переломи, зміни орієнтирів, все те, завдяки чому можна говорити про розвиток, еволюцію чи революцію національної мови та культури. [13].

Іспанський народ зберіг християнську віру і під мусульманським пануванням дещо змінивши свій обряд, проте не помінявши суті свого вірування. Віра тісно вплетена через релігію в мову. А зважаючи на тривалу історію католицькою церкви на території Піренейського півострова, у нас не залишається сумніву, що у традиції, менталітет і бачення іспанського народу були вплетені релігійні знання. А отже, все це відображається не лише у мові, а й у творчості письменників.

Ціль. Дана стаття має на меті аналіз мегаконцепту «католицизм» у індивідуально-авторській картині світу Марії Вальєхо-Нахера.

У цьому дослідженні ми виділили з мегаконцепту «католицизм» макроконцепти «католицька релігія», «католицькі догмати» та «католицький катехізис». Розглянемо їх детальніше на прикладах. У свою чергу в структурі макроконцепту «католицька релігія» ми виділили концепти «Діва Марія» та «сповідь». У макроконцепті «католицькі догмати» ми розглянемо концепт «Чистилище», та у макроконцепті «католицький катехізис» концепт «молитва».

Матеріали і методи. Для даного дослідження ми користувалися методом когнітивного аналізу.

Матеріалом даного дослідження стали твори Марії Вальєхо-Нахера «Cielo e infierno: verdades de Dios» («Небо і пекло: правда Бога»), «De María a María» («Від Марії до Марії»), «Entre el cielo y la tierra» («Між небом і землею»), «Un mensajero en la noche» («Посланець вночі»).

Результати та їх обговорення. Для початку розглянемо реалізацію макроконцепту «католицька релігія» у концептах «Діва Марія» та «сповідь».

Богородиця Марія є невід'ємною часткою християнської релігії. Якщо Бог для різних людей має різні асоціації, то при згадці матері Ісуса Марії, як правило з'являються теплі та ніжні порівняння. Матір Божа асоціюється з добром, всепрощенням, тою, котра завжди готова прийти на допомогу та обійняти. Саме вона походить від людей, тому навіть будучи вищим еством сприймається як найближча до людей.

Згадки про матір Божу є у Святому Письмі. Про неї написано, що вона є жінкою, що з'являється в небі, є одягнена у сонце, її ноги стоять на місяці, а голову прикрашають зірки. З даного опису можна стверджувати про її вищу сутність.

«Una gran señal apareció en el cielo: una mujer vestida de sol, con la luna bajo sus pies y una corona de doce estrellas sobre su cabeza». (Ap 12, 1) [17].

У даному фрагменті, який практично починає твір, актуалізується когнітивна ознака «вище ество».

Матір Божа чує людей через молитву. І кожна людина може бути впевненою, що Марія відповідь на її прохання, подасть руку допомоги, захистить та врятує від небезпеки.

Es muy peligroso tenerle cerca, nos acecha y nos tienta. Intenta dañarnos y perdernos a todos; pero teme muchísimo a la Virgen. Y, cada vez que reces el rosario, ten por seguro que Ella te sujetará de la mano. Cada cuenta es un abrazo amoroso de tu Madre. No lo olvides nunca, hija. Te sacaré de graves peligros en el futuro... * * * La Virgen... La dulce Madre de Dios... ¿Dónde había estado durante tantos años? ¿Acaso había vivido escondida y alejada de mí? No la había notado en mi corazón ni la conocía y ahora, misteriosamente, era capaz de amarla. [17]

У християнській релігійній традиції є молитва до Богородиці. Якщо людині важко підібрати слова до матері Бога, вона може звернутись за її заступництвом словами молитви.

“Santa María, madre de Dios...”, repetían las monjitas mientras continuaban con su lenta marcha hacia la capilla. En el momento en el que comenzaron el tercer Ave María, me pegué un susto de muerte, pues una de esas figuras de humo se comenzó a elevar despacito hacia el cielo, adquiriendo cada vez un tono más blanco, más claro. [16, c. 172]

Ми вважаємо, що у даному випадку концепт «Марія, матір Божа» актуалізує когнітивну ознаку «молитва Бородиці».

Для деяких людей важливо мати візуальне зображення Богородиці. Тому вони створюють каплиці та статуї Богородиці. Дуже часто це є в тих місцях, де вона з'являлась. І саме тоді вони відчують святість у присутності Богородиці.

Mis ojos captaron una tenue vibración que provenía de una pequeña capilla lateral. Agudicé la vista y percibí el brillo de una ristra de velitas encendidas a los pies de una preciosa estatua de la Virgen. La atmósfera estaba impregnada del olor del incienso, a santidad y dignidad. [17]

Лексема «статуя Непорочної» вербалізує концепт «Марія, матір Божа», що актуалізує когнітивну ознаку «непорочна, що є матір'ю сина Божого» та «вище ество».

Марія Вальехо-Нахера все краще пізнавала Божу матір через молитву на вервечці.

Desde entonces un deseo irrefrenable de conocer mejor a la Virgen me empujaba a agarrarme al rosario en momentos simples, caseros... [17]

Письменниця іноді говорила з Марією, матір'ю Божою так, наче вона була присутня біля неї. Через сторінки своєї книги вона звертається і до читачів.

Tanto la amaba que era capaz de hablar de Ella como si estuviera frente a él de una forma absolutamente real, escondida entre los pliegues de su alma. [17]

У даних фрагментах ми вважаємо, що концепт «Марія, матір Божа» актуалізує когнітивні ознаки «вище ество», «жінка, що виконує функцію матері», «молитва Бородиці», «непорочна, що є матір'ю сина Божого» та «жінка, що слухає Бога».

Концепт «Марія, матір Божа» у творчості письменниці активізують когнітивні ознаки «непорочна, що є матір'ю сина Божого», «жінка, що слухає Бога», «вище ество», «жінка, що виконує функцію матері», «молитва Бородиці».

У макроконцепті «католицька релігія» ми також виділили концепт «сповідь». Письменниця пише, що сповідь завжди була частиною таїнства розмови з Богом. І через лексему limpiar «очищати» реалізується концепт сповідь.

Hoy puedo afirmar que durante esos tres segundos viví toda una eternidad de entendimientos en los que me fueron revelados muchos misterios de Dios. Comprendí que Él todo lo ve, que es santo, perfecto y amoroso; pero también infinitamente justo. Este último entendimiento me llenó de temor: debía correr a reparar y limpiar mi alma. ¿Pero cómo hacerlo? ¿Acaso a través de la confesión? ¡Acababa de negarme a ello cuando el padre O'Malley me lo había propuesto! ¿Y qué hacer con tanto amor recibido? Sería imposible devolverlo... Todo mi ser se estremeció de miedo... [17]

У даному прикладі актуалізується когнітивна ознака «таїнство покаяння».

Через таїнство покаяння та розмови про Бога можна отримати спокій душі. У деяких випадках такі розмови приводять до навернення до Бога невіруючих людей. Отже, через лексему hablar «говорити» реалізується концепт «сповідь».

Visitaba a los presos y nos daba ánimos, nos hablaba de Dios y confesaba a quienes lo deseaban. Cuando lo vi por primera vez, arrastrando sus juanetes y portando bondad en la mirada, me burlé de él y, como casi todo el resto de los presos, le rehuí. Pero sólo a él acudí tras el suceso. Y tan sólo a él confié mi gran secreto. Este monje fue quien me comenzó a introducir, poco a poco y con infinita paciencia, en la oración. [15, c. 189]

У даному прикладі актуалізується когнітивна ознака «зібрання людей, що сповідують релігійне вірування».

Концепт «сповідь» реалізується не тільки в якості розкриття перед Богом. Також через лексему confesar «сповідатись».

No había revelado nada sobre mi experiencia sobrenatural a mis amistades, y tampoco acumulaba la seguridad necesaria como para confiárselo a mi pequeña familia. ¿Cómo hacerlo sin que mi marido pensara que había perdido la cordura? [17]

У наведеному уривку ми бачимо реалізацію когнітивної ознаки «розкриття інформації».

Через сповідь можна змінити життя не лише своє, але й скривджених людей.

Por entonces, yo ya había llorado amargamente los delitos y faltas cometidos con mis víctimas. Me había confesado de corazón y había rogado al cielo que me diera la oportunidad, algún día, de pedirles perdón en persona, de demostrarles la clase de hombre en que me había convertido. [15, с.197]

Ми бачимо реалізацію когнітивних ознак «таїнство покаяння, де грішник оголошує свої гріхи» та «правдива розповідь про власне життя».

Письменниця вважає, що одним з останніх вчинків на цій землі має бути покаяння. Так, вона пише:

Yo no sé usted, pero a mí me gustaría morir habiendo confesado sólo un ratito antes por si las moscas. Y es que le vuelvo a repetir que, ¡a ver donde se encuentra a alguien sin pecado alguno! Yo desde luego, por muy buena persona que quiera ser, algunos tengo y además soy reincidente, y por ello pido a Dios todos los días que se cumpla en mí el famoso refrán español que reza “que Dios nos pille confesados”. Es que si no, la llevo clara. [16, с. 81]

В даному фрагменті можемо констатувати когнітивну ознаку «таїнство покаяння».

Отже, проаналізувавши концепт «сповідь» ми виділили актуалізацію когнітивних ознак «таїнство покаяння», «зібрання людей, що сповідують релігійне вірування», «розкриття інформації», «таїнство покаяння, де грішник оголошує свої гріхи» та «правдива розповідь про власне життя».

У макроконцепті «католицькі догмати» ми виділили концепт «Чистилище».

Марія і сама потребувала очищення. Вона себе відносить до тих людей, які мають свої слабкості і таємниці.

Sin ir más lejos yo misma he sido la diana de la confianza de medio centenar de personas que me han entregado, con el mayor de los pudores, sus apasionantes y secretas experiencias con fantasmas, (a quienes prefiero llamar pobres almas del Purgatorio). [16, с. 11]

Ми бачимо реалізацію когнітивної ознаки «у католицькій доктрині стан тих, хто помер у Божій благодаті, але ще потребує очищення», «місце, де проходить життя у роботі та покаранні чи спокуті».

У сучасному світі навіть для практикуючих християн слово «Чистилище» викликає здивування. Люди сприймають його як щось дивне та незвичне. Дуже мало людей говорять про таку тему як Чистилище і душі, які в ньому мешкають.

Usted podrá concluir que soy una tipeja algo rara, pues no a todo el mundo se le habla de un tema tan extraño como es el Purgatorio o las almas que lo habitan. [16, с. 12]

При аналізі ми визначили когнітивну ознаку «у католицькій доктрині стан тих, хто помер у Божій благодаті, але ще потребує очищення».

Марія пише, що її ціль не розбудити звичну цікавість у читачів до цієї теми, не переконати у чомусь скептичного читача чи не християнина, а описати глибокий досвід віри.

El fin que deseo alcanzar al escribir este libro sobre la existencia del Purgatorio, o de las almas, los fantasmas o

como usted prefiera llamarlo, no es en absoluto el de despertar curiosidades insanas, y mucho menos el de convencer al lector escéptico o de diferente religión a la católica, de la existencia del mismo. [16, с. 13]

Ми спостерігаємо реалізацію когнітивної ознаки «місце, де проходить життя у роботі та покаранні чи спокуті».

Довести існування Чистилища в лабораторних умовах неможливо, тим не менше є багато речей, які існують, проте побачити їх неможливо.

... ésta una ardua tarea que puede desesperar al investigador por no existir pruebas contundentes de laboratorio sobre la existencia del Purgatorio. [16, с. 14]

У даному фрагменті є реалізація когнітивної ознаки «спокута, яку відбувають у чистилищі».

Важливим для розкриття існування Чистилища є одкровення та свідчення людей. Не всі люди мають здатність бачити чи відчувати таїнства церкви, проте ті, що їх бачать діляться своїм досвідом і з їх свідчень складаються уявлення про чистилище та інші таїнства католицької церкви.

Estas revelaciones son de suma importancia, pues esclarecen mucho la sobrenaturalidad de lo concerniente al Purgatorio y a las almas que moran en él. [16, с. 14]

У даному уривку є розкриття когнітивної ознаки «спокута, яку відбувають у чистилищі».

Деякі люди називають себе католиками, проте не є практикуючими католиками.

Eso le pasa por ser un católico de medio pelo... Si hubiera estudiado los tratados que sobre le Purgatorio existen había respondido de otra manera. [16, с. 16]

У даному уривку вербалізується когнітивна ознака «у католицькій доктрині стан тих, хто помер у Божій благодаті, але ще потребує очищення».

Для письменниці було важко описувати Чистилище. Вона використовувала багато свідчень. Проте це було необхідно для ознайомлення читачів.

Como ve, querido lector, la tarea de escribir este libro sobre algo tan raro como las almas del Purgatorio, ha sido para mí harto difícil... Sólo me queda aclararle que al ir recibiendo con el paso del tiempo tantos y tan hermosos testimonios, no me ha quedado más remedio que dejarme llevar por un deseo irrefrenable de intentar explicar a todas esas personas que detrás de sus extraordinarias experiencias hay una interpretación. [16, с. 18]

У даному фрагменті реалізується когнітивна ознака «у католицькій доктрині стан тих, хто помер у Божій благодаті, але ще потребує очищення».

Проаналізувавши концепт «Чистилище» ми виділили когнітивні ознаки «у католицькій доктрині стан тих, хто помер у Божій благодаті, але ще потребує очищення», «місце, де проходить життя у роботі та покаранні чи спокуті», «спокута, яку відбувають у чистилищі».

У макроконцепті «католицький катехізис» ми розглянемо концепт «молитва». Письменниця писала, що в її домі мало говорили про Бога, а в тих випадках, коли такі говорили, то робили це з обережністю та делікатністю. Проте батьки її вчили толерантно відноситись до будь-кого не зважаючи на релігійні вірування.

Sin embargo dentro de nuestro entorno privado nuestra fe solo se basaba en acudir los domingos a misa en

familia, sin importar demasiado si llegábamos tarde o temprano... Ni siquiera nos enseñaron a rezar el rosario, dado que se consideraba una práctica pasada de moda y tal vez ajena a la nueva generación que despuntaba en los años 70 en una España marcada por una rebeldía contra lo establecido... [17]

Письменниця звертається до Богородиці зі словами, що її молитва буде короткою. І втративши у дощити ранньому віці свою власну матір, вона просить в молитвах Божу матір стати і її матір'ю. Її думки ставали все глибшими і чіткішими, вона наче отримувала досвід всіх попередніх поколінь своїх родичів та співвітчизників через молитви та постійні відвідування храму.

«Rezaré solo un misterio, ¿vale? Y luego me iré a casa. Lo hago porque quiero que vivas en mi corazón... Necesito una madre, ¿sabes...? No la tengo desde los 16 años, y la echo terriblemente de menos en mi vida. Por eso, María, Madre de Jesús: ¿quieres ser tú mi madre?». Un palpitante silencio me rodeó por completo. Me giré para observar a la religiosa y al señor de edad avanzada que, alejados a una distancia de unos veinte bancos, parecían haberse olvidado de mi presencia. [17]

У даних фрагментах лексема «вервичка» вербалізує концепт «молитва», який актуалізує когнітивну ознаку «слова, якими звертаються до Бога» «покликання, благання, заклик до Бога і святих», «звернення в думках до Творця з хвалою чи проханням» та «час молитви».

Письменниця вважає, що людина може зрадити, проте Богородиця ніколи і саме вервечка стає ліками від ран, які наносили колись близькі люди.

Y la verdad es que la que nunca me defraudó a mí fue la Madre de Dios... Ese rosario comenzó a ser una tirita en mis heridas, causadas cada vez con más furia por

ciertas personas cercanas que, una y otra vez, demostraban su rechazo y odio. [17]

У даному фрагменті концепт «молитва» актуалізує когнітивну ознаку «покликання, благання, заклик до Бога і святих».

Відчуваючи таку глибоку любов Творця, Марія запевняє, що ніхто не зможе висловити більшу чи глибшу любов. Саме любов Бога є чистою, досконалою та надзвичайно блискучою. Її не можна порівняти навіть з ніжністю до найближчої людини.

Nada ni nadie será capaz jamás de entender cómo y cuánto nos ama Dios; sin embargo yo lo supe en ese instante: se trataba de un amor monumental e incontenible, un río de afecto hiperbólico, absoluto y perfecto, tan extraordinariamente luminoso que no existen palabras humanas en ninguna lengua capaces de describirlo. No podía compararse a ningún tipo de ternura que yo hubiera experimentado antes, dejando muy atrás el inmenso amor que yo sentía por mi esposo e hijos. [17]

Як бачимо, активізується когнітивна ознака «покликання, благання, заклик до Бога і святих» та «звернення в думках до Творця з хвалою чи проханням».

Концепт «молитва» активізує когнітивні ознаки «покликання, благання, заклик до Бога і святих», «звернення в думках до Творця з хвалою чи проханням», «час молитви», «слова, якими звертаються до Бога».

Висновки. На основі проведеного дослідження творів Марії Вальехо-Нахера ми виділили мега-концепт «католицизм» та макроконцепти. У даному дослідженні ми провели аналіз концептів та способів їх реалізації у творчості Марії Вальехо-Нахера. Результати даного дослідження можуть бути використані для лінгвістичних розвідок у комунікативній та когнітивній лінгвістиці, лінгвокраїнознавстві та у подальших дослідженнях творчості письменниці.

ЛІТЕРАТУРА

1. Арутюнова Н. Д. Типы языковых значений /Оценка, событие, факт/. – М.: Наука, 1988. – 338 с.
2. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков: Пер. с англ. – М.: Школа “Языки русской культуры”, 1999. – С.134-170.
3. Жайворонок В. В. Етнолінгвістика в колі суміжних наук // Мовознавство. – 2004. – № 5-6. – С. 23-32.
4. Кубрякова Е.С. Категоризация мира: пространство и время (вступительное слово) // Категоризация мира: пространство и время. Материалы научн. конф. – М.: Диалог МГУ. – 1997. – С. 3-14.
5. Кубрякова Е. С., Демьянков В. З., Панкрац Ю. Г., Лузина Н. Г. Краткий словарь когнитивных терминов. – М.: МГУ, 1997. – 246 с. ст. 90
6. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология. – М.: Academia, 1997. – С. 280-287.
7. Манакин В. Н. Сопоставительная лексикология. – К.: Знання, 2004. – 326 с.
8. Менендес Пидаль Р. Избранные произведения: испанская литература Средних веков и Возрождения. - М.: Иностранная литература, 1961
9. Попова З. Д., Стернин И. А. Очерки по когнитивной лингвистике / З. Д. Попова, И. А. Стернин. - Воронеж:
10. Приходько А. М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики/ А. М. Приходько. – Запоріжжя: Прем'єр, 2008. – 332 с.
11. Стернин И. А. Когнитивная интерпретация в лингвокогнитивных исследованиях / И. А. Стернин// Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. – №1. – С. 65 – 70.
12. Clausner T.C. Domains and image schemas / T.C. Clausner, W. Croft // Cognitive Linguistics. – 1999. – Vol. 10, No. 1. – P. 1-31. P.2
13. Lapesa R. Historia de la lengua española / R. Lapesa. – Madrid: Editorial Gredos, 1981. – 649 p.
14. Vallejo-Nágera M. Cielo e infierno: verdades de Dios/ M. Vallejo-Nágera. – Madrid: Libros Libres, 2012. – 338p.
15. Vallejo-Nágera M. Un mensajero en la noche/ M. Vallejo-Nágera. – Barcelona: Ediciones B, S. A., 2015. – 284p.
16. Vallejo-Nágera M. Entre el cielo y la tierra. Historias curiosas sobre el purgatorio / M. Vallejo-Nágera. – Barcelona: Editorial Planeta, S.A., 2015. – 320p.
17. Vallejo-Nágera M. De María a María: Puerta del Cielo / M. Vallejo-Nágera. (Spanish Edition) Vari Editores, S.A. Kindle Edition.

REFERENCES

1. Arutiunova N.D. Types of language meanings /Evaluation, events, facts/. – Moscow: Science, 1988. – 338 p.
2. Wierzbicka A. Understanding Cultures through their Key Words: English, Russian, Polish, German, Japanese . –

- Moscow: School "Russian culture languages", 1999. – p.134-170.
3. Zhaivoronok V.V. Etnolinguistics among similar sciences // Linguistics. – 2004. – № 5-6. – p. 23-32.
 4. Kubriakova E. S. World categorization: space and time (introduction) // World categorization: space and time. Conference. – Moscow: Dialog. – 1997. – p. 3-14.
 5. Kubriakova E. S., Demiankov V.Z. Short dictionary of cognitive terms. – Moscow, 1997. – 246 p.
 6. Lykhachev D.S. Concept area in Russian // Russian. From language theory to text structure: Antology. – Moscow: Academia, 1997. – p. 280-287.
 7. Manakin V. N. Comparative lexicology. – Kyiv: Knowledge, 2004. – 326 p.
 8. Menendes Pidal R. Chosen: Spanish literature of Medieval and Renaissance. - Moscow: Foreign literature, 1961.
 9. Popova Z. D., Sternin I. A. Introduction to cognitive linguistics / Z. D. Popova, I. A. Sternin - Voronezh: «Source», 2003. - 191 p.
 10. Prykhodko A. M. Concepts and concept systems in cognitive-discourse paradigm in linguistics / A. M. Prykhodko. – Zaporizhzhia: Premier, 2008. – 332 p.
 11. Sternin I. A. Cognitive interpretation in linguistic and cognitive researches / И. А. Стернин// Questions of cognitive linguistics. – 2004. – №1. – p. 65 – 70.

Functioning of megaconcept "catholicism" in works of Maria Vallejo-Najera

Sydorenko I. A.

Abstract. This article provides a brief analysis of the term "concept" and its function in linguistics. A study of individual author's worldview of Maria Vallejo-Najera is based on her works and there is presented a classification of megaconcept "catholicism" in macroconcepts "Catholic religion", "Catholic doctrines" and "Catholic catechism". There are offered a classification of these macroconcepts into concepts and examples of their verbalization and functioning. There is presented an analysis of the concept of "Virgin Mary", "Confession", "Purgatory" and "prayer."

Keywords: *concept, megaconcept, lexem, Spanish.*

Реализация мегаконцепта «католицизм» в творчестве Марии Вальехо-Нахера

И. А. Сидоренко

Аннотация. В статье проведен краткий анализ термина «концепт» и его функционирования в лингвистике. Проведено исследование индивидуально-авторской картины мира Марии Вальехо-Нахера на основе ее произведений и предложена классификация метаконцепта «католицизм» на макроконцепты «католическая религия», «католические догматы» и «католический катехизис». Представлена классификация этих макроконцептов на концепты и приведены примеры их вербализации и функционирования. Приведен анализ концептов «Дева Мария», «исповедь», «Чистилище» и «молитва».

Ключевые слова: *концепт, мегаконцепт, лексема, испанский язык.*